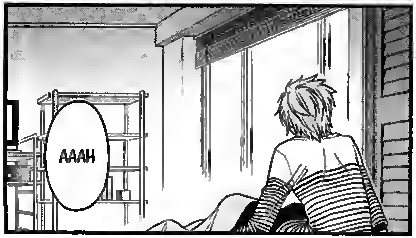
Chapter7
THUS, SHE REPLIED WITH HER EYES CAST DOWN AND HER CHEEKS BLUSHING.
THANK YOU.
THIS MAKES ME VERY HAPPY.
MY EXPECTATIONS, AS IF CARRIED OFF BY THE WIND, KEPT INCREASING.
...BUT,
I'M SORRY.
I CAN'T.
AND THEN THEY ALL CRASHED TO THE GROUND.

BU WHOA AAAA AAA A!?
fwap


AAAH

WH... WHY DID I HAVE A DREAM
ABOUT THAT DAY ONCE AGAIN ...?
hooh
hooh

MIGHT IT BE BECAUSE KOTORI IS COMING OVER TODAY?

Chapter 7

EH?
KOTAROU -KUN HAS JOINED A CLUB!?
YEAH
I ENDED UP JOINING THE OCCULT CLUB.
ALTHOUGH I'M NOT PROPERLY REGISTERED IN THE SCHOOL'S DOCUMENTS SINCE IT'S NOT AN OFFICIAL CLUB.
WHAT A SUR-PRISE!

OH
I'VE ALSO MET THE RUMORED WITCH, YOU KNOW?
HOW IS SHE LIKE?
SHE GIVES OFF A VERY MYSTERIOUS FEELING, DOESN'T SHE?
PUTTING IT NICELY, SHE IS INDEED MYSTERIOUS
BUT IN A NASTY WAY...
NASTY WAY?
SHE MAY NOT BE UNPLEASANT BUT SHE'S JUST A WEIRDO!
YOU...
DO YOU WANT TO MEET HER?
I KINDA WANNA MEET HER~
BUT I ALSO DON'T WANNA~

ふー
Huuuh
OH YEAH,
WHAT ABOUT THE GHOST THAT'S HAUNTING YOU?
WASN'T IT YOUR MAIN REASON FOR LOOKING FOR THE WITCH IN THE FIRST PLACE?
TOMOKO, KEITA-ROU...
SOME VERY NICE SHIKIGAMI.
ALSO SABUROU. THEY HAVE ALL RISKED THEIR LIVES EACH NIGHT TO PROTECT ME.
WH... WHO?

I DON'T REALLY GET IT BUT EVERYTHING SEEMS FINE.
SO, IT'S ALL WORKING?
I GOT SOME PERFECT SLEEP!
IT'S LIKE I WAS IN PARADISE THESE PAST 3 NIGHTS! ♪
THAT'S HOW IT WAS BUT NOW...
SEEMS LIKE EVEN PARADISE ISN'T ETERNAL.
HE SUDDENLY GOT DEPRESSED...
I WONDER WHAT I SHOULD DO NOW THAT I CAN'T REACH PREZ AT ALL...
AND WE HAVE TESTS STARTING FROM THE DAY AFTER TOMORROW...
TESTS, HUH...
!!

COU...
COULD IT BE, KOTORI,
THAT YOU...
Th-
That's not it...
There's no way I'd have forgotten about such a thing.
That just can't happen.
YOUR VOICE IS COMING OUT PRETTY SHAKY THOUGH...
trouble
trouble
ARE YOU REALLY, REALLY SURE?
ARE YOU REALLY, REAL-...
I'M SORRY.

YOU'VE ALSO BEEN SKIPPING CLASSES AGAIN RECENTLY.
Is everything alright?
I MIGHT BE IN A SERIOUS PINCH RIGHT NOW.
ARE YOU TALKING ABOUT YOUR ATTENDANCE RECORDS?
THAT THING'S FINE, I THINK...
BARELY
IT CAN'T BE HELPED... LET'S DO A BIT OF STUDYING TOGETHER LATER THIS EVENING
ALTHOUGH I'M NOT THAT GOOD EITHER.
I KNOW.
AND IT'S AT THESE MOMENTS THAT I START WISHING THAT I HAD AN AMIABLE AND SMART FRIEND.
SAME HERE.
PING
PONG

HERE'S THE DELIVERY.
WE GOT HEAPS OF GARDENING SUPPLIES THIS TIME TOO.
THE ONE WHO ORDERED ALL OF THESE WAS KOTORI, USING MY PARENTS' MONEY.
THEY'RE NECESSARY FOR BREATHING GREEN FRESH LIFE INTO MY BALCONY.
I ENDED UP BUYING TOO MUCH AGAIN.
BY THE WAY,
THEY GIVE MUCH MORE MONEY TO KOTORI THAN THEY DO TO ME WITH MY POCKET MONEY.
HOW PAINFUL...

I SURE AM VERY GRATEFUL TO OJI-SAN AND OBA-SAN FOR PAYING FOR EVERY-THING~ ♪
pi
ruffle
pi
ruffle
BUT ISN'T THAT MUCH FINE? WE'RE THE ONES COUNTING ON YOUR HELP HERE ANYWAY.
BESI-DES...
THEY'RE DOING ALL OF THIS TO MAKE UP FOR NEVER RETURNING HOME AND ALWAYS LEAVING IT EMPTY
MOST LIKELY.
KOTAROU-KUN?
NAH
THERE'S NO WAY I COULD PAY FOR THESE MYSELF
IS WHAT THEY'RE THINKING.
WELL THEN, I'M TAKING THESE TO THE 2ND FLOOR.
YOU CAN GO FIRST AND WAIT FOR ME IN MY ROOM.
UNDER-STOOD~
tap
tap

HEY, YOU CHUBBY GIRL OVER THERE.
CHU-CH-CH-CH
I'M NOT CHUBBY!
WHAT'S WRONG?
WHY ARE YOU JUST STANDING IN FRONT OF MY ROOM?
UHH... YOU KNOW...

I COULD FEEL
A STRANGE WAVE.
YOU THERE!
DON'T GIVE ME THAT "UWAAH" LOOK!

HMM...
I CAN STILL SENSE SOME STRANGE PRESENCE INSIDE HERE
WHAT YOU HAVE SENSED JUST NOW ARE...
twish
whoosh
THE WAVES OF THE GHOST!
shing
WHAT'S UP WITH THAT POSE?
YOU MEAN THIS PIECE OF PAPER?
THAT ONE'S KEITAROU.
MY ROOM IS SERIOUSLY DANGEROUS RIGHT NOW...
I'VE ALSO RUN OUT OF MY DIVINE PROTECTORS, THE SHIKIGAMI
I've truly messed up..
YOU KNOW, KEITAROU WAS...
AN HONEST, OR RATHER, AN UPRIGHT GUY.
AND FOR SOME REASON, THE NARRATION BEGINS.

...THIS SPIRIT
I WONDER WHY IT KEEPS COMING TO KOTAROU -KUN'S PLACE.
I DON'T KNOW
AREN'T SPIRITS THE RESULTS OF OUT-RAGEOUS CURSES AND THE LIKES?
IS WHAT'S HAUNT-ING YOU
REALLY A SPIRIT THOUGH?
IF IT'S NOT A SPIRIT, THEN WHAT IS IT?
HMM...
SORRY, JUST FORGET ABOUT IT.
?

WELL, IT'LL ALL BE FINE
AS I HAVE CONSULTED THE ALMIGHTY WITCH WHO SEEMS TO BE LOOKING FOR VARIOUS METHODS TO SOLVE MY PROBLEM.
I SEE...
THE POSSESSOR OF THESE SHIKIGAMI SHOULD BE ABLE TO HELP YOU OUT.
ALRIGHT!
IT CAN'T BE HELPED IF IT'S UNTIL IT GETS DARK BUT
LET'S GET STARTED WITH THE GARDENING!!
GO FOR IT!♪
IF WE DO IT CHEERFULLY, THEN THE SPIRIT WILL DEFINITELY RUN AWAY!
THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT!♪

HAIR, CHECK!
APRON, CHECK!
stretch stretch
GLOVES, CHECK!
KOTORI-SAN VER. G (GARDEN-ING)!
READY !!
WELL THEN, I'M COUNTING ON YOU, SENSEI!
click
YOU'VE PREPARED ALL OF THE MONEY SO IT'S MY TURN TO DO MY BEST!

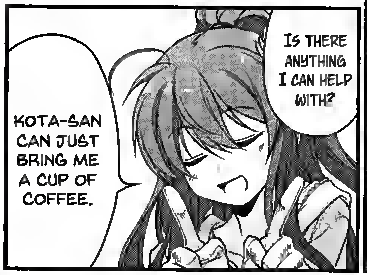
THEY HAVE ALL WITHE
EEEE
EEEE
EEEE
EEE
EEEE
ERED
!?

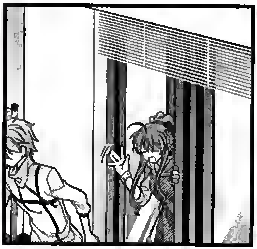
MY...
MY PRECIOUS, MODEST, GREEN GARDEN...
ALL RUINED!!
SORRY.
YOU'VE COMPLETELY WIPED THEM OUT, HAVEN'T YOU!?
SO SOFT!
LISTEN TO ME, KOTORI-SAN.
EXPLAIN YOURSELF!
I'VE BEEN LOOKING AFTER THEM VERY CAREFULLY...
I CAREFULLY GAVE THEM LOTS OF LOVE, CAREFULLY GAVE THEM LOTS OF WATER AND CAREFULLY GAVE THEM LOTS OF NUTRIENTS
...DID YOU JUST SAY YOU WERE GIVING THEM NUTRIENTS?
WHOOSH
EH?
DID YOU SAY YOU WERE GIVING THEM NUTRIENTS!?
YES!

EVEN THOUGH I CLEARLY TOLD YOU NOT TO DO THAT
SINCE THE METHOD IS A BIT TRICKY?
A... A WHILE AGO, I HAPPENED TO PASS BY A GARDENING SHOP IN TOWN
AND I SAW THAT THEY HAD A SPECIAL SALE FOR NUTRIENTS, SO...
SO?
I BOUGHT TONS OF THEM TO HOLD A NUTRIENTS FESTIVAL!
STOP RIGHT THERE!!
BOTH NUTRIENTS AND LOVE
GIVING TOO MUCH OF THESE IS NO GOOD!
EVEN LOVE?
JUST NOW WAS A COLD AND COOL STATEMENT.
SO THAT'S WHAT IT WAS...

NOW I HAVE TO DISPOSE OF ALL THESE...
DIDN'T YOU BUY LOTS OF PLANTS?

SORRY
I MADE YOU DO SOME EXTRA JOB.
IT'S FINE AS LONG AS YOU REFLECT ON YOUR ACTIONS.


IS THERE ANYTHING I CAN HELP WITH?
KOTA-SAN CAN JUST BRING ME A CUP OF COFFEE.



AL-RIGHT.
PLEASE PREPARE ME SOME EXTREMELY TASTY COFFEE.

LET'S GET STA-RTED ♪

HOW IS IT PROGRESSING?
THE REAL WORK HAS ONLY JUST BEGUN.
AFTER THIS, I'LL NEED TO BLEND THE SOIL...
AAAH
TIME FOR A BREAK.
The coffee is delicious~
KOTORI,
STOP RIGHT THERE.
?
Hyoo
Fuwah
KO-
KOTAROU -KUN!?

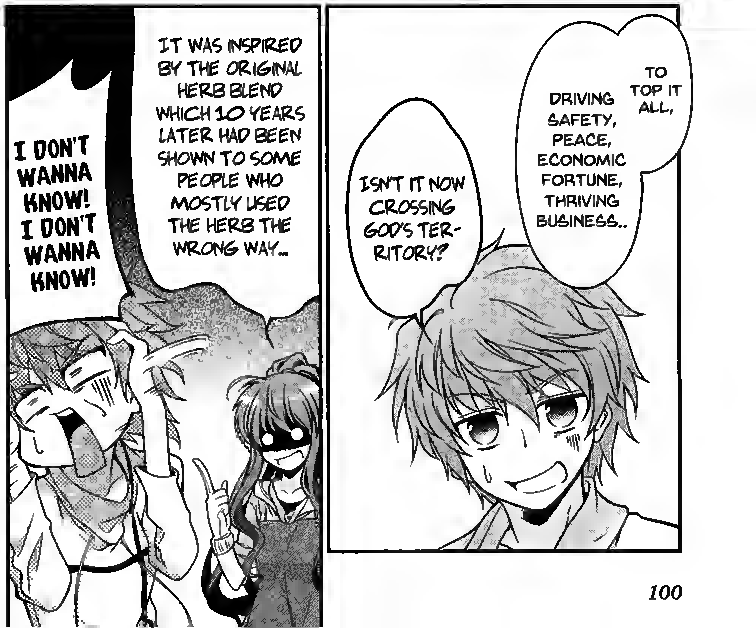
SOIL...
THERE WAS SOME ON YOUR FACE.
AH...
THANKS...
ふき wipe
ふき wipe
OH...
OH NO, IT'S NOTHING.
THESE COOKIES SURE ARE TASTY.
R-RIGHT?
I BOUGHT THEM AT A BAKERY NEARBY.
EACH OF THEM ONLY CONTAINS 15 KILO CALORIES
AMAZING~♪
EVER SINCE THAT DAY, THIS IS HOW OUR RELATIONSHIP HAS BEEN.
JUST LIKE THE EARTH AND THE MOON
GOING AROUND IN CIRCLES
KEEPING OUR OWN DISTANCE
ROUND AND AROUND

COMP-
LETED~
AND
NOW,
IT'S...
OOOHH

IT'S
BECOME
SO NEAT.
THIS IS
ONE OF MY
GREATEST
WORKS!
I CALL IT
"LITTLE
FOREST
VER. 42"!
THESE
PLANTS
GROW FAST
SO THEY
SHOULD
LIVEN IT UP
PRETTY
SOON.
WASN'T
THE LAST
ONE VER.
40?
THE ONE
YOU
DESTRO-
YED WAS
VER. 39.
UUU

TO BEGIN WITH, MY PARENTS ARE VERY ENTHUSIASTIC WHEN IT COMES TO ANYTHING RELATED TO THE ENVIRONMENT.
IN THE PAST MY MOM WAS THE ONE WHO TOOK CARE OF THE GARDEN BUT SHE WASN'T VERY GOOD AT IT.
NIHE HE~
MY MOM IS ALWAYS PRAISING YOU
YOU SURE ARE GOOD AT THIS SORT OF THING, KOTORI
ONE DOESN'T LEARN HOW TO TAKE CARE OF A TREE IN ENVIRONMENTAL ISSUES DISCUSSION MEETINGS
I ONCE ASKED MY CHILDHOOD FRIEND FOR HELP AND IT WAS THEN THAT SHE HAD SHOWN THIS INCREDIBLE TALENT WHICH...
SHE WON'T GET MANY OPPORTUNITIES TO PUT TO GOOD USE IN SCHOOL.
THAT IS QUITE THE WASTE
IF I SAY SO MYSELF.
KOTAROU-KUN, ARE YOU LISTENING?
AH, SORRY... WHAT WAS IT?

THIS VER. 42 CAN HELP WITH
EYESTRAIN, NASAL INFLAMMATION, THROAT ROUGHNESS, STOMATITIS, POLLINOSIS, AND VARIOUS COMMON CHINESE AND JAPANESE FLU SYMPTOMS. AS WELL AS ACNE, FROSTBITE, BOAT BUG, HEADACHE, MENSTRUAL PAIN, LOWER BACK PAIN, INSOMNIA, INDIGESTION, SWELLING...
JUST HOW MANY ARE THERE!?


TO TOP IT ALL,
DRIVING SAFETY, PEACE, ECONOMIC FORTUNE, THRIVING BUSINESS..
ISN'T IT NOW CROSSING GOD'S TERRITORY?
IT WAS INSPIRED BY THE ORIGINAL HERB BLEND WHICH 10 YEARS LATER HAD BEEN SHOWN TO SOME PEOPLE WHO MOSTLY USED THE HERB THE WRONG WAY...
I DON'T WANNA KNOW! I DON'T WANNA KNOW!

WELL,
SINCE I WILL BE DOING ALL OF THE MAINTENANCE, YOU WON'T HAVE TO DO ANYTHING ON YOUR OWN,
KO-TAROU-KUN
YOU'RE VERY CLUMSY AFTER ALL.

THEN, I WILL TAKE YOU TO SOME NICE PLACE.
HOW ABOUT THAT?

UNDER-STOOD
I WON'T BE DOING ANYTHING UNNECE-SSARY.

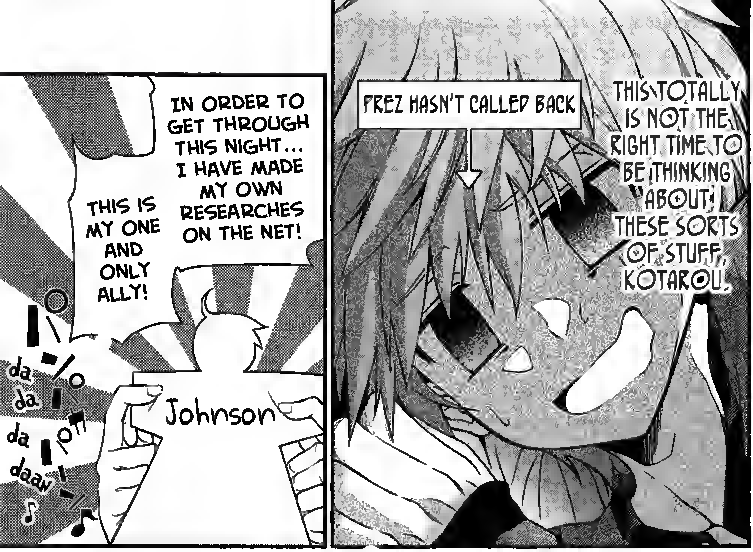
THAT WON'T DO.
I SHOULD MAKE THIS UP TO YOU SOMEHOW.
NO NEED FOR THAT.

dash
EH?

_Where
Are you taking me?
WHAT'S UP WITH THE SUDDEN ALERTNESS?
Ko-tarou-kun
The other day
In this exact same situation,
You.
You took me to a love hotel
These kinds of lewd jokes_
I hate them.
AAH~

Where?
OKAY, THEN, HOW ABOUT A PLACE FOR YOUNG-STERS?
I'D BE WILLING TO BE A CUSTOMER THERE FOR A DAY~
I REALLY LOVE DYASCO~
WHAT A CHEAP GIRL...
DYASCO
I'D TOTAL-LY GO~
HOW ABOUT DYASCO?
MHM~
THEN, IT'S DECIDED~
FINE THEN, I ALSO WANTED TO MEET THE WITCH MYSELF.
THE OCCULT CLUB'S
THE CLUB-ROOM?
LET'S ALSO GO TOGETHER TO THE CLUB-ROOM.
AAH.

PHEW~
IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE BEEN THIS ACTIVE, I'M EXHAUSTED.
ぽすっ
flop
I'M SO TIRED/ BUT...
THIS FATIGUE FEELS SO REFRESHING.
IS THIS HOW IT FEELS LIKE TO LIVE YOUR YOUTH?
ゴロゴロ
roll roll
IS THIS IT?
AS IF~


FREZ HASN'T CALLED BACK
THIS STOTALLY IS NOT THE RIGHT TIME TO BE THINKING ABOUT THESE SORTS OF STUFF, KOTAROU.
IN ORDER TO GET THROUGH THIS NIGHT... I HAVE MADE MY OWN RESEARCHES ON THE NET!
THIS IS MY ONE AND ONLY ALLY!
Johnson
da da da daaa!

"LEAVE IT TO ME!!"
I'M COUNTING ON YOU... JOHNSON!!
BUT IN THE END IT WAS A FAILURE
GYAAA!

Rewrite
リライト
:SIDE-R

Oka☆Ken Scans

is bringing you the english translation of

REWRITE:SIDE-R VOL. 02 CH. 7

Credits

[redacted]: SIDERA-CHAN
[redacted]: REDTH_SA
EDITING: REDTH_SA